

РУССКИЕ ПОЭТЫ XX ВЕКА

АНТОЛОГИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Составление, примечания, биографические
справки, глоссарий

ПРОФЕССОР ЭМИЛЬ ДРЕЙЦЕР

Hermitage Publishers

2000

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Эта книга представляет собой сборник стихотворений, созданных крупнейшими русскими поэтами XX века – от Блока до Бродского. Отбор текстов осуществлялся с точки зрения того, насколько они представляют основные темы в творчестве поэта и литературные течения эпохи.

В антологии представлена лирическая поэзия. За небольшим исключением, в стороне остались нарративные произведения – поэмы и стихотворные драмы. Некоторые стихотворения включены потому, что, обладая высоким художественным уровнем, они также отражают личностную драму, связывают творчество поэта с его биографией. Наконец, – и это неизбежно в любой антологии – выбор части стихотворений продиктован личными пристрастиями составителя, сложившимися в ходе преподавания курса по русской поэзии XX века на протяжении последних 12 лет.

Антология предназначена для англоязычных студентов и аспирантов, владеющих русским языком в объеме 3-4 лет обучения. Для удобства на полях даны английские эквиваленты слов за пределами этого объема. Предлагаемый глоссарий отнюдь не претендует на точность поэтического перевода – вещи слишком сложной для изучающих язык и не являющейся целью настоящего издания. В виду выборочного характера перевода предлагается такое значение слова, которое может помочь студенту приблизиться к образной системе стихотворения. В сборнике также даны английские эквиваленты устаревших, не часто встречающихся или применяющихся в особом значении слов и выражений. По мере необходимости в сносках даются историко-культурные разъяснения. Канва биографий поэтов составлялась по материалам, помещенным в изданиях «Русские писатели, XX век: библиографический словарь» (Москва: Просвещение, 1998) и Victor Terras (ed. & compl). *Handbook of Russian Literature* (New Haven: Yale University Press, 1990).

Отзывы и пожелания по улучшению сборника просьба направлять по адресу издателя.

Профессор Эмиль Дрейцер
Hunter College, City University of New York

Александр Александрович Блок (1880-1921)

- 1880 — родился в дворянской семье. Отец — юрист, профессор Варшавского университета и талантливый музыкант; мать — из дворянского рода Бекетовых, писательница. Супруги разошлись до рождения сына.
- 1891-98 — годы учёбы в Петербургской Введенской гимназии.
- 1898 — встреча с будущей женой, Л.Д. Менделеевой, дочерью знаменитого химика Д.И. Менделеева.
- 1898-1901 — занятия на юридическом факультете Петербургского университета. Начало поэтического творчества.
- 1901-06 — занятия на историко-филологическом факультете.
- 1903-04 — женитьба на Менделеевой. Появление в печати первых стихотворений. Встреча с А. Белым и другими символистами. Выход первого сборника «Стихи о прекрасной даме».
- 1906 — постановка лирической драмы «Балаганчик». Начало поэтической известности.
- 1907-08 — годы интенсивной творческой деятельности, принесшей Блоку всероссийскую славу. Сборники «Нечаянная радость», «Снежная маска», книга «Земля в снегу», трилогия «Лирические драмы».
- 1909 — путешествие в Италию; цикл стихов об Италии и серия эссе «Молнии искусства». Поездка в Варшаву в связи со смертью отца.
- 1911-12 — сборник «Ночные часы» и трёхтомник стихотворений.
- 1913 — пьеса «Роза и крест». Увлечение актрисой Л. Андреевой-Дельмас и создание цикла стихов «Кармен».
- 1915 — написана поэма «Соловьиный сад».
- 1916-17 — после мобилизации в действующую армию служит под Пинском, в конторе инженерного отделения армии. Встречает Февральскую, а затем Октябрьскую революцию с энтузиазмом.
- 1918 — работа в советских культурных учреждениях. Участие в создании издательства «Всемирная литература». Статья «Интеллигенция и революция» и поэма «Двенадцать».
- 1919 — под впечатлением от работы над показаниями бывших царских министров создаёт книгу «Последние дни старого режима (издана в 1921). Арест на короткое время в связи с так называемым «заговором левых эсеров». Начало глубокого разочарования Блока в революции.
- 1920 — избран председателем Петроградского отделения Всероссийского союза поэтов.
- 1921 — тяжёлые жизненные условия, физическое недомогание и упадок душевных сил приводят к душевному заболеванию и смерти.

ОСЕННИЙ ДЕНЬ

Идём по **жнивью**, не спеша, mowed field
 С тобою, друг мой скромный,
 И изливается душа,
 5 Как в сельской церкви тёмной.

Осенний день высок и тих.
 Лишь слышно — ворон глухо
 Зовёт товарищей своих,
 Да кашляет старуха.

Овён расстелит низкий дым, barn
 И долго под овёном
 Мы взором пристальным следим intent gaze
 За летом журавлиным... flight

Летят, летят косым углом,
 15 **Вожак** звенит и плачет... leader
 О чём звенит, о чём, о чём?
 Что плач осенний значит?

И низких нищих деревень
 20 **Не счесть, не смёрить оком,** impossible to count;
 И светит в потемневший день \to measure with one's eye
 Костёр в лугу далёком...

О, нищая моя страна,
 Что ты для сердца значишь?
 25 О, бедная моя жена,
 О чём ты горько плачешь?

1909

НА ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГЕ

Под насыпью, во рву некошенном, unmowed ditch
 30 Лежит и смотрит, как живая,
 В цветном платке, на косы брошенном, braids
 Красивая и молодая.

Бывало, шла походом **чинною** decorous
 На шум и свист за ближним лесом.
 35 Всю обойдя платформу длинную,
 Ждала, волнуясь, под **навесом.** overhang

- Три ярких глаза набегающих —
 Нежной **румянец**, круче **локон**: blush; curl
 Быть может, кто из проезжающих
 Посмотрит **пристальней** из окон... more intently
- 5 Вагоны шли привычной линией,
Подрагивали и скрипели; shook
 Молчали жёлтые и синие;*
 В зелёных плакали и пели.
- 10 Вставали сонные за стёклами
 И обводили ровным взглядом
 Платформу, сад с кустами **блёклыми**, faded
 Её, жандарма с нею рядом...
- 15 Лишь раз **гусар**, рукой небрежною
 Облокотясь на **бархат** алый, hussar
 Скользнул по ней улыбкой нежною... velvet
 Скользнул — и поезд в даль умчал.
- 20 Так мчалась юность бесполезная,
 В пустых мечтах **изнемогая**... being exhausted by
Тоска дорожная, железная langour
 Свистела, сердце разрывая...
- 25 Да что — давно уж сердце вынуто!
 Так много отдано **поклонов**, bows
 Так много жадных взоров кинуто
 В пустынные глаза вагонов...
- 35 Не подходите к ней с вопросами,
 Вам всё равно, а ей — **довольно**: enough
 Любовью, грязью иль колёсами
 Она раздавлена — всё больно.
- 1910
- 30 * * *
- Чёрный ворон в **сумраке** снежном, twilight
 Чёрный бархат на **смуглых** плечах. dark-complexioned
Тёмный голос пением нежным languid
 Мне поёт о южных ночах.

35 * Railway cars in prerevolutionary Russia were painted in different colors according to class: 1st class blue, 2nd class yellow, 3rd class green.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителя	5	«Ты письмо моё, милый, не комкай...»	33
А. А. БЛОК	7	«Я научилась просто, мудро жить...»	33
«Душа молчит. В холодном небе...»	9	«Все мы бражники здесь, блудницы...»	34
«Ужасен холод вечеров»	9	«Не любишь, не хочешь смотреть...»	34
«Девушка пела в церковном хоре...»	9	Вечером	34
Незнакомка	10	«Высокие своды костёла...»	35
Балаган	12	«Не бывать тебе в живых...»	36
«О, весна без конца и без краю...»	12	«Лучше б мне частушки задорно выкликать...»	36
На поле Куликовом	13	«Я не знаю, ты жив или умер...»	37
Россия	14	«Широк и жёлт вечерний свет...»	37
Поэты	15	Молитва	38
«Май жестокий с белыми ночами...»	16	«Перед весной бывают дни такие...»	38
«О доблестях, о подвигах, о славе...»	16	«Есть в близости людей заветная черта...»	38
«Я пригвождён к трактирной стойке...»	17	«Под крышей промёрзшей пустого жилья...»	39
Осенний день	18	«По твёрдому гребню сугроба...»	39
На железной дороге	18	«Я слышу иволги всегда печальный голос...»	39
«Чёрный ворон в сумраке снежном...»	19	«Теперь никто не станет слушать песен...»	40
В ресторане	20	«Когда в тоске самоубийства...»	40
«Как тяжело ходить среди людей...»	21	«Для того ль тебя носила...»	40
«Земное сердце стынет вновь...»	21	«Чем хуже этот век предшествующих?...»	41
«Приближается звук. И покорна щемящему звуку...»	22	«Кое-как удалось разлучиться...»	41
«Ночь, улица, фонарь, аптека...»	22	«Долгим взглядом твоим истомлённая...»	42
«О, я хочу безумно жить...»	22	«Пусть голоса органа снова грянут...»	42
«Рождённые в года глухие...»	23	«Не с теми я, кто бросил землю...»	43
«Грешить бесстыдно, непробудно...»	24	Муза	43
Коршун	24	«Так просто можно жизнь покинуть эту...»	44
Скифы	25	Двустиишие	44
А. А. АХМАТОВА	28	Реквием	44
Песня последней встречи	30	Тайны ремесла	47
Рыбак	30	Поэт	48
Музе	31	«От тебя я сердце скрыла...»	49
Бессоница	31		
Он любил	32		
«Слаб голос мой, но воля не слабее...»	32		

«Один идёт прямым путём...»	50	«Мастерица виноватых взоров...»	70
«Соседка из жалости — два квартала...»	50	«Твоим узким плечам под бичами краснеть...»	71
Мужество	50	«Мы живём, под собою не чуя страны...»	71
С самолёта	51	«Это какая улица?..»	72
«От странной лирики, где каждый шаг — секрет...»	51	«Пусти меня, отдай меня, Воронеж...»	72
«Я всем прощение дарю...»	51	«Лишив меня морей, разбега и разлёта...»	73
«Вы меня, как убитого зверя...»	51	Кама	73
«Что нам разлука? — Лихая забава...»	52	«День стоял о пяти головах...»	73
«Не страшай меня грозной судьбой...»	52	«Подивлюсь на мир ещё немного...»	74
«Что войны, что чума? — конец им виден скорый...»	52	«Как землю где-нибудь небесный камень будит...»	74
Родная земля	53	«Наливаются кровью аорты...»	75
О. Э. МАНДЕЛЬШТАМ. 54		«Не сравнивай: живущий несравним...»	75
«Дано мне тело — что мне делать с ним...»	56		
«Образ твой, мучительный и зыбкий...»	56	В. В. МАЯКОВСКИЙ.	76
Notre Dame	56	А вы могли бы?	78
Лютеранин	57	Послушайте!	78
Автопортрет	58	Скрипка и немножко нервно	79
«Бессоница. Гомер. Тугие паруса...»	58	Лиличка!	80
Tristia	59	Хорошее отношение к лошадям	82
«Прославим, братья, сумерки свободы...»	59	Левый марш	83
«В Петербурге мы сойдёмся снова...»	60	Прощание	85
«Я наравне с другими...»	61	Бруклинский мост	85
«Кому зима, арак и пуниш голубоглазый...»	62	Стихи о советском паспорте	89
Век	63	Во весь голос	92
Ленинград	64	«Уже второй. Должно быть, ты легла...»	94
«Помоги, Господь, эту ночь прожить...»	64		
«Мы с тобой на кухне посидим...»	65	С. А. ЕСЕНИН	97
«Я скажу тебе с последней...»	65	«Там, где капустные грядки...»	98
«За гремучую доблесть грядущих веков...»	66	«Сохнет стаявшая глина...»	98
«Жил Александр Герцович...»	66	Песнь о собаке	99
«Сохрани мою речь навсегда...»	67	Лисица	100
Импрессионизм	68	«Разбуди меня завтра рано...»	100
«Квартира тиха, как бумага...»	69	«Я последний поэт деревни...»	101
«Скажи мне, чертёжник пустыни...»	70	Песнь о хлебе	102
		Волчья гибель	103
		«Пурай ты выпита другим...»	104
		Письмо матери	105
		«Мы теперь уходим понемногу...»	107

«Отговорила роща золотая...»	107	«Ты, меня любивший фальшью...»	130
«Я спросил сегодня у менялы...»	108	Диалог Гамлета с совестью	131
«Шаганэ ты моя, Шаганэ!...»	109	Попытка ревности	131
«Клён ты мой опавший, клён зазеленелый...»	110	«Рас-стояние: вёрсты, мили...»	133
Собаке Качалова	111	Памяти Сергея Есенина	133
«До свиданья, друг мой, до свиданья...»	112	Разговор с гением	134
		«Не нужен твой стих...»	135
		Страна	136
		«Вскрыла жилы: неостановимо...»	136
М. И. ЦВЕТАЕВА	113	«Тоска по родине! Давно...»	137
«Моим стихам, написанным так рано...»	115	«Есть счастливицы и счастливицы...»	138
«Уж сколько их упало в эту бездну...»	115	Читатели газет	139
С. Э.	116	Из цикла «Стихи сироте»	140
«Цыганская страсть разлуки...»	117	Из цикла «Стихи к Чехии»	141
«Какой-нибудь предок мой был скрипач...»	117		
Из цикла «Стихи к Блоку»	118	Б. Л. ПАСТЕРНАК	142
Из цикла «Бессоница»	119	«Как бронзовой золой жаровень...»	144
«Я помню первый день...»	119	Пыры	144
«Полюбил богатый — бедную...»	120	После дождя	145
«Белё на речке полощущ...»	120	Марбург	145
«Как правая и левая рука...»	121	Сложа вёсла	147
«Пусть не помнят юные...»	121	Памяти Демона	148
«Чтобы помнил не часочек, не годок...»	122	«Душистою веткою машучи...»	148
Из цикла «Дон»	122	Гроза, моментальная навек	149
«Я счастлива жить образцово и просто...»	123	«Рояль дрожащий пену с губ оближет...»	149
«Не стыдись, страна Россия...»	123	«Так начинают. Года в два...»	150
«Когда-нибудь, прелестное созданье...»	123	Петухи	151
«На брэнность бедную мою...»	124	Мейерхольдам	151
«И не спасут ни стансы, ни созвездья...»	124	«О, знал бы я, что так бывает...»	152
«Восхищённой и восхищённой...»	125	На ранних поездах	153
«Кто создан из камня, кто создан из глины...»	125	Из стихов Юрия Живаго	155
«Вчера ещё в глаза глядел...»	126	Гамлет	155
«Проста моя осанка...»	127	Объяснение	155
«Есть в стане моём офицерская прямошь...»	128	Ветер	156
Хвала богатым	128	Хмель	156
Из цикла «Поэт»	130	Осень	157
		Зимняя ночь	158
		Ева	159
		«Быть знаменитым — некрасиво...»	159
		«Во всём мне хочется дойти...»	160
		Душа	162

И. А. БРОДСКИЙ	163
Пилигримы	165
«В тот вечер возле нашего огня...»	166
Рождественский романс	167
Стансы	168
«Я обнял эти плечи и взглянул...»	169
«В деревне Бог живёт не по углам...»	169
Для школьного возраста	170
1 января 1965 года	170
Подсвечник	171
Зимним вечером в Ялте	172
Любовь	173
В озёрном краю	174
«Осенний вечер в скромном городке...»	175
На смерть Жукова	176
«Я родился и вырос в балтийских болотах...»	177
«То не Муза воды набирает в рот...»	177
«Я входил вместо дикого зверя в клетку...»	178
К Урании	179
На столетие Ахматовой	179